

« Conversations transnationales ».
Écriture multilinguale et échanges culturelles
en Europe et en Amérique

Université de Fribourg, 6 décembre 2019
(Organisation : Thomas Austenfeld, Sebastian Imoberdorf, Ralph Müller)

Appel à contributions
swissuniversities

Doktoratsprogramm Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft
Programme doctoral Littérature générale et comparée

Les conversations littéraires et les échanges culturels s'étendent toujours plus au-delà des frontières linguistiques. Les écrivain-e-s et les chercheurs/-euses franchissent leurs frontières nationales - y compris leurs frontières linguistiques - et cherchent l'inspiration et la solidarité dans des espaces linguistiques et ethniques qui sont géographiquement éloignés ou qui étaient auparavant en dehors des échanges sociaux réguliers. L'écriture émerge dans de nouveaux espaces : en ligne, en cours de route, en situation de crise et de traumatisme. Les écrivain-e-s peuvent adopter une nouvelle langue dans laquelle ils s'expriment, où ils peuvent adopter des discours et des valeurs qui diffèrent des leurs propres. Leur écriture dépasse ainsi les frontières nationales ou cherche des relations au-delà des anciennes frontières linguistiques.

Alors que le titre de la conférence mettra l'accent sur les relations transnationales, nous invitons toutes et tous les doctorant-e-s en études littéraires qui sont lié-e-s à une université suisse et qui travaillent au-delà des frontières linguistiques et culturelles à présenter leurs travaux en cours lors d'une journée d'études à Fribourg (Suisse).

Les communications pourraient porter, entre autres, sur un des sujets suivants :

- Écrivain-e-s travaillant dans plus d'une langue
- Définitions des frontières culturelles et de leurs défis
- Relations littéraires entre France-Canada, Suisse-Québec, France-Allemagne, Suisse-Belgique, au sein de la francophonie, etc.
- « Crossurents » nord-américains : auteur-e-s mexicain-e-s écrivant en espagnol et en anglais, auteur-e-s américain-e-s écrivant en anglais et en espagnol.
- Défis lors d'une publication multilingue
- Question de l'auditoire : à qui s'adresse-t-on dans plus d'une langue ?
- Questions identitaires
- Hybridité dans les échanges culturels
- Images à travers différentes cultures
- Communication multilingue dans la culture populaire
- Langue publique vs langue privée
- Autobiographie dans plus d'un idiome
- Littérature et migration, littérature et exil
- Le genre « Oral History »
- Espagne et Mexique, Mexique et USA
- Théories et poésies poétiques latino-américaines
- Réception et traduction

Les contributions peuvent être rédigées en français, allemand, anglais ou espagnol ; les discussions se dérouleront en français, allemand et anglais.

Les propositions de communications (env. 300 mots), accompagnées de brèves indications bibliographiques, sont à faire parvenir d'ici au 14 septembre 2019 à emily.eder@unifr.ch.

Notre invitée d'honneur est Jennifer A. Reimer, actuellement « Lise Meitner Senior Postdoctoral Fellow » au Département des études américaines de l'Université de Graz (Autriche). Jennifer Reimer a obtenu son doctorat en ethnologie de l'Université de Californie à Berkeley en 2011 et sa maîtrise en beaux-arts en création littéraire de l'Université de San Francisco en 2005. Elle est la lauréate du prix Gloria E. Anzaldúa de l'American Studies Association (ASA) en 2011 et préside actuellement le Comité international de l'ASA. Ses travaux scientifiques ont été publiés dans *Western American Literature*, *ARIEL (A Review of International English Literature)*, *The Journal of Popular Music Studies*, *Latino Studies*, *The Journal of Transnational American Studies*, et le nouveau Routledge *Companion to Transnational American Studies*. Son premier volume en prose, *The Rainy Season Diaries*, a été publié en 2013 et la traduction turque de *The Rainy Season Diaries* a été publiée en 2017 par Şiirden Press (Istanbul). Des poèmes de son manuscrit actuel *Keşke* ont reçu plusieurs prix. Elle est rédactrice en chef du *Journal of Transnational American Studies*, cofondatrice et corédactrice de Achiot Press. Jennifer A. Reimer reste très attachée à ses origines californiennes.